

M E S

象牙塔里的茶花女

(法) 劳拉·D 著 时利和 译

C H È R E S

LAURA D.

É T U D E S

作家出版社

M E S

象牙塔里的茶花女

(法) 劳拉·D 著 时利和 译

C H È R E S

LAURA D.

É T U D E S

作家出版社

(京权)图字: 01-2010-5714

图书在版编目(CIP)数据

象牙塔里的茶花女 / (法) 劳拉著; 时利和译,
—北京: 作家出版社, 2012.8
ISBN 978-7-5063-6188-0

I. ①象… II. ①劳…②时… III. ①纪实小说—法
国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第244413号

Mes chères études
Copyright © Laura D., 2008
Tous droits réservés



策划: 猎文文化发展有限公司

象牙塔里的茶花女

作者: (法) 劳拉·D

译者: 时利和

责任编辑: 冯京丽 邢宝丹

装帧设计: 视觉共振设计工作室

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里10号 邮编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuojia@zuojia.net.cn

http://www.haozuojia.com (作家在线)

印刷: 紫恒印装有限公司

成品尺寸: 140×205

字数: 120千

印张: 7

版次: 2012年8月第1版

印次: 2012年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-6188-0

定价: 25.00元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

“第一个字落在这张纸上，一切由此开始……纸张和笔墨间的融合，我和你之间的融合……爱，一个超越另一个，另一个予以回应。这一刻，两者合二为一。文字，我们之间的冒险，这本书的形成。这一刻让我激动万分。语词和事实中透出的真实感，书写中感到的惊悚……这本书讲述劳拉的故事，但劳拉不是一个人……她同时代表了太多人，我们要睁开双眼，作出反应……”

本书与玛丽昂·齐拉合作写成。齐拉，二十三岁，翻译学校学生。

写给掩藏在阴影里的姐妹们……

目 录

引言 不要闭上双眼	1
1. 通知	3
2. 必需	11
3. 开学	16
4. 日常	23
5. 饥饿	30
6. 羞耻	37
7. 终结	44
8. 上钩	52
9. 男朋友	73
10. 孤单	78
11. 停车场	81
12. 表象	92
13. 压抑	97
14. 紧张	112

15. 相遇	115
16. 升级	124
17. 堕落	131
18. 爱情	141
19. 恐慌	149
20. 剥夺	153
21. 潜逃	166
22. 擅闯	168
23. 逃离	172
24. 开端	177
25. 依靠	182
26. 希望	187
后记 互联网时代的大学生卖淫	189
译后记	207

引言 不要闭上双眼

他正站在我面前，短裤褪到了脚上。我只穿着内衣，看他一个劲儿地打量我。我知道不消一分钟，他就会要我坐到他身边，然后接下去一个小时，我的身体将不再属于自己。这一小时值一百欧元。

我叫劳拉，十九岁，应用外语专业的大学生，被迫靠卖淫维持学业。

我不是唯一的，在法国，大约有四万名大学生和我一样。这一切发生得如此突兀，我甚至没有意识到便堕落了。

我不是含着金汤匙出生的，从未享受过富足安逸的生活，但至少到今年为止，我衣食无缺。我渴望学习，满怀抱负，始终认为大学生涯将是人生中最美丽、最无忧无虑的时光。我从没想到，大学第一年会变成一场真正的噩梦，甚至迫使我离开家乡。

人在十九岁的时候，不会为了零花钱去卖淫，不会为了能买得起衣服、能喝得起咖啡就出卖身体。之所以这么做，是因为我们觉得有这个必要，而且坚信这不过是暂时行为，

解决一下燃眉之急：支票啊，房租啊，生活费啊。卖淫的学生不是那种招摇过市的流莺，也不是黑户或瘾君子，她们并不全部来自社会底层。她们可能是白种人，生于法国，家庭收入较少。唯一的共同点是，她们渴望能在这个学费日益高涨的国家继续学业。您下面将读到的故事发生在法国的一个大城市，我称它为 V 城。我必须保护我的父母，不能让他们知道，永远都不。我是他们堪称典范的女儿。固执，但绝不放荡。

当然啦，会有人批评我没能找个普通零工，让自己摆脱困境。大多数卖淫学生都和曾经的我一样，有过一份零工，但却不足以填补赤字。当一个人急缺钱用时，卖淫带来的可观收入实在是太大的诱惑了。

这是我亲身经历的故事。要把它讲出来并不是一件容易的事。但我最大的目的，是揭开笼罩在学生卖淫现象上的虚伪面纱。学生生活条件的艰难已不容忽视。可到目前为止，了解这一隐患的人却少之又少。

我希望自己的故事能够让人们意识到问题的存在，使其他困难学生不再像我一样，靠出卖肉体换取学费。也希望人们不要仅仅对其他国家的阴暗感到震惊，同时也对法国给予更多的关注。

最后，希望这样的事情再也不要发生，希望人们别再闭上双眼。

1. 通知

2006 年 9 月 4 日

我静静地走在 V 大学校园里。今天不是普通的一天，是我在西意（西班牙语、意大利语）应用语言专业的注册报到日。

两周前我收到了一纸通知，规定必须今天下午两点半到学校秘书处递交个人材料，领取学生证。我兴奋极了，立刻着手准备：需要的各种文件一大堆，但好歹都弄齐了。最让人高兴的莫过于拿到高中会考成绩单，因为它意味着一个时期的结束。我还匆匆忙忙跑去拍了照，照片上的我绽放着大大的笑容——胜利者的笑容。

今天早上一起床，为了能准时到达学校，我就仔细研究了地铁线路图。我可绝对不想错过注册。因为身上钱不够，我还逃了票。我对自己发誓说，今后一年里绝不再犯同样的错误，一定要去办张交通卡，就算贵得离谱也得办。我坚信大学将会令我的生活发生巨变。

在地铁里，一想到将要见到自己将来求学的地方，而且以后要在那里度过漫长的时光，我兴奋得坐立不安。一直习惯了带在身上的随身听也不能平复我的激动。我甚至反复检查了几次，看东西是不是都带齐了。我可不想到了那里，听到别人说：“小姐，很抱歉，您的材料不完整，今天您领不到学生证了，请改天再来吧。”不！我就要在今天——而不是别的哪一天——成为大学生。

我紧张过了头，差点儿错过下车的站。在最后一刻，一帮年轻人欢快的声音把我从幻想中惊醒。他们拥挤着向车门走去，我这才意识到自己也该在这一站下车。我现在要谨记新的身份：我是大学生，不再是高中生了。我十八岁半了。

下午两点整，我走进了校园。出了地铁站以后，我其实不很清楚要往哪里走，于是就跟着刚才车上的那帮学生。我算了算时间还够，就慢悠悠地散散步，顺便熟悉一下新环境。我还特意在地铁出口处的地图上看了一眼自己所处的位置，以免迷路。校园就像一个真正的村庄。路上竖着指示牌，标明各幢楼的方位。我在图上找到了自己将要学习的地方：F楼，语言系。F楼在这一年里就属于我啦。在那一刻，我迫不及待地想认识这幢楼，想熟门熟路地在楼梯上跑上跑下，想知道抄哪条近道能最快到达。我迫不及待地想要成为这个世界的一部分。

我决定在注册以前先去看一眼F楼。毫无疑问，我不能

就这样打道回府，而不去见识一下今后三年修读本科课程的地方。我来到了F楼前面，九月的阳光挟着夏天的余热，让我眯起了双眼。整座建筑物其实挺一般的，但我不在乎。在我眼里，它就是未来的代名词。

选择语言多少也是身不由己。我本来想学市场营销，进入一所私立大学，接受精英教育。我一直都是积极、活跃、乐于承担责任的人。我喜欢持久的刺激，喜欢销售带来的挑战。我还想尽快获得对于就业市场的清晰认识，希望我的所学与未来职业密切相关。我希望大学的环境和中学那种让我难以忍受的保护主义、愚蠢幼稚呈现截然不同的面貌。最后，说老实话，商校毕业找工作要比从公立大学毕业容易得多，而且薪酬水平也更高。

但这个梦想对目前的我来说根本无法实现。私立大学费用太高了。贷款意味着数年的承诺，我做不到。归根到底，我觉得以自己的情况人家根本不会理我。别说一次性付费了，我连按月支付都没法完成。于是出于大局考虑，我选择了应用语言。我相信拿了西意应用语言的学位后，一定可以再转读商校，毕竟熟练掌握外语也是不可或缺的条件。再者说，拉丁美洲这些年来经济飞速发展，学好西班牙语和意大利语，必将大有用武之地。谁知道呢，说不定我能凭借这个语言优势凌驾于所有人之上？在F楼前，我不禁浮想联翩。

我没什么好抱怨的，至少我衣食无缺，但是我从未享受

过富足安逸的生活。我父亲是工人，母亲是护士。两个人的收入都正好达到最低生活保障水平。拿这些钱养两个孩子，日子过得紧巴巴的，从来没有盈余。而我又拿不到奖学金。和其他无数学生一样，我的处境很尴尬：远远称不上有钱，可也没穷到够格领取补助。根据家庭收入总额，国家认为我的父母有能力供养我。我没有任何摆脱困境的办法，只能知足常乐。

我缩短了散步的行程，因为我想准时到达秘书处，我想立刻拿到学生证。我几乎跑了起来。

等到那儿一看，早就排起了长队，队伍都延伸到大楼外面了。作为新生，我心平气和，耐心十足。不过他们通知上写的可是务必在下午两点半啊。于是我对大学生活有了一个初步认识：它常常意味着要在行政服务部门的窗口等上好几个小时。

就在我即将加入队伍的时候，两个穿着不同颜色 T 恤的女孩子拦在我面前。

“嗨，你是大一的？”

“对啊，你呢？”我有点儿吃惊地笑道。

其中一个女孩很奇怪地看着我。这不是她期待的答案，所以看上去她也不准备和我展开对话。不过很快就轮到她微笑了：我是一个愿意束手就擒的猎物。

她们接近我的唯一理由是想说服我参加一个学生社会保

险。我很快就从对话中明白，她们是在利用还没开学的时间打零工。这两个人显然是竞争者，彼此之间甚至有点儿水火难容。不需要有什么激烈的举动，光从她们不停地打断对方说话、不停地互相排挤好抢占面对我的有利位置，就完全能看得出来。头一次碰上这种阵势，我真不知道该怎么办。她们说得又快又含糊，我只听懂了一半。两个人都想说服我，于是两个人的演说都让人糊里糊涂。我很起劲地观察着这超现实的一幕，一边也替她们感到难过。她们只是想挣一点儿钱，我敢保证平时她们一定乖驯如羔羊。

“怎么样，你选好了吗？”

两位斗士盯着我，战斗结束了。就等我的宣判了。而我呢，我什么也没听进去。

“嗯……其实……我已经有一份社会保险了！”

没错，这是个好借口。其中一个人非常失望，觉得没必要在我身上浪费时间，掉头就走了。另一个则抓住我又说了几分钟，试图让我相信有时候两份保险比一份要好，况且我的那份也许不是最好的，“所以如果你再好好考虑一下，就会意识到……”等等。

我实在不想面对如此贫乏的说辞，自顾自走开排队去了。时间是下午两点半，也就是通知上轮到我的时候，但我显然不可能越过这长长的队伍进去，有再好的理由也说不通。于是我决定乖乖地排在一个大个子后头。我趁机打量了

一眼他手上的通知，和我的是一样的，中间位置用醒目的红色水笔写着“14:00”。下午两点！可他究竟已经等多久了？

我听到另一边有些“老人”——四年级或五年级的人——抱怨着纹丝不动的长队。大概每年都会来这么一出儿吧。不过我才不管呢，今天我既不想也没有精力抱怨。我没有发作，也没有加入大家的抗议。

半小时以后，我终于开始担心他们是不是把我忘掉了。我拦住一个胸前别着大学名字缩写标牌的男人。

“抱歉问一下，我的约定时间是14:30，现在已经过了半个小时了。”

我一边说，一边把通知在他面前晃动。他看都没看一眼，很轻蔑地说：

“是的小姐，跟这儿所有的人一样。”

“所以呢？我继续等？今天真的能轮到我吗？”

“我们尽量。”

“尽量”，这根本算不上一个回答！我刚才经历了和学校行政部门的第一次交锋，没有胜利，也没有释然。

虽然回答得敷衍了事，可我还是决定继续等下去。我暗暗自责没有带本书来——应该充分利用时间啊。不过我还是翻遍了整个包，什么都没有，别说报纸了，甚至连一张愚蠢的广告单都没有。我又后悔不该那么早打发掉刚才那两个女孩——至少可以向她们要个宣传册，至少这能消磨掉五分

钟吧。

更不幸的是，我今天精心打扮了一番。我穿上了一双旧高跟鞋，如同奔赴一个重要的约会。可在队伍里这么干站着，我不禁恨自己作出了这个选择。要是胆子大一点儿，我都想脱下鞋子，光脚着地了。

经历了一个半小时的漫长等待，我终于来到了秘书处。我看了看所有忙碌的窗口，想知道谁会第一个空下来。我低声嘟囔着。今天太累了，我的好脾气被磨光了，只想拿到学生证就走。

终于，一个年轻女人向我做了个手势。我冲过去，嘴角挂着微笑：“苦难就要到头啦。”她看着我，就像我刚说了个无聊的笑话，其效果只是感动了我自己。唉，要想从这位身上找回点儿精神看来不容易啊！

付钱的关键时刻到来了。

“您用支票付账？”

是的，是我妈妈上周给我的支票。空白支票。我还记得她说：“一定要当心，劳拉，千万别掉了！要是让别人拿到可不得了！”我对钱总是很有概念的，支票一到手，我就衡量起它的巨大力量。我小心翼翼地把它放在一个小套子里，又把小套子放进书桌抽屉上了锁。只有我能打开。尽管我信任同住的男友，但还是谨慎一点儿好。谁都说得不准。

“是的，用支票！”

“您没有奖学金，但是有学生社会保险，所以总额是……
404.60 欧元！”

多么可笑的总额！我把支票递给她，暗暗做了个鬼脸。她一个字都没说，盖了章，在我的材料上到处涂涂画画，然后把领取学生证的窗口指给我。一切都在两分钟内搞定。

管学生证的男人也一点儿都不友好，他几乎是把成绩证明从我手里拽了过去，然后机械地完成了一连串动作：在塑料片上打印我的学生证，递给我，再撕掉后面一张纸。

我可不在乎，学生证终于到手啦。生活的新篇章在我面前展开！我自信、平和，牢牢握住了自己的未来——一小块傻乎乎的塑料片。

劳拉·D 西意应用语言专业一年级

太好了。

我平静地坐上了回家的地铁。